

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет истории, социологии и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
качеству образования – первый
проректор
_____ Хагуров Э. А.
«26» мая 2023 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.14.10 «Основы иероглифической культуры»

Направление подготовки - 58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) - Азиатские исследования

Форма обучения – очная

Квалификация – бакалавр

Краснодар 2023

Рабочая программа дисциплины «Основы иероглифической культуры» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика».

Программу составили:

Е.М. Рокицкая, канд. филол. наук,
доцент кафедры зарубежного регионоведения и востоковедения



М.Н. Апашеева, ст.преподаватель кафедры
зарубежного регионоведения и востоковедения



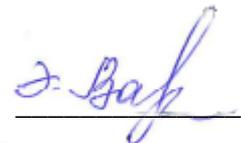
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры Зарубежного регионоведения и востоковедения

протокол № 7 «28» апреля 2023 г.
Заведующий кафедрой (разработчика)
Д-р ист.наук Смертин Ю.Г.



Рабочая программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета
Истории, социологии и международных отношений

протокол № 5 «12» мая 2023г.
Председатель УМК факультета
Вартаньян Э.Г.



Рецензенты:

Н.Н. Глоба, преподаватель кафедры английской филологии «Кубанского государственного университета»

В.В. Шеремет, генеральный директор ООО
«АВАНГАРДКОММЬЮНИКЕЙШНЗ»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Основы иероглифической культуры» у студентов факультета истории, социологии и международных отношений, обучающихся по направлению 58.03.01 – Востоковедение и африканистика является формирование общепрофессиональной компетенции осуществлять коммуникацию на языке Азии или Африки: выработка у учащихся первоначальных навыков общения на китайском языке, а также теоретических и практических основ иероглифической структуры языка.

1.2 Задачи дисциплины:

- изучение правил написания иероглифов;
- заучивание основных графем для дальнейшего изучения иероглифов;
- знакомство студентов с фонетикой китайского языка посредством изучения чтений графем и иероглифов;
- формирование у учащихся представлений об иероглифике как о рациональной системе письма с определенным конечным числом знаков – основ и определенными правилами знакообразования;
- формирование у учащихся общей мотивации изучения китайского языка и далее – начальной страноведческой квалификации.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы иероглифической культуры» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Последующие дисциплины, для которых данная дисциплина является предшествующей в соответствии с учебным планом:

- Язык изучаемого региона;
- Особенности перевода текстов по социально-культурной тематике на языке изучаемого региона;
- Социально-культурная лексика языка изучаемого региона;
- Язык изучаемого региона в сфере профессиональной коммуникации.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Компетенция	Индикатор Компетенции	В результате изучения дисциплины учащиеся должны		
		знать	уметь	Владеть
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с	ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона	совокупность приемов и методов коммуникации на языке изучаемого региона для достижения цели самой коммуникации в объеме изученного иероглифическог	Осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона, учитывая типологические особенности языка изучаемого региона.	Иероглифическим навыком с целью межкультурного и профессионального взаимодействия на языке изучаемого региона

классическим (древним) вариантом данного языка)		о материала.		
---	--	--------------	--	--

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

3 зачетных единиц (108 часов, из них – 34 практических, 73,8 часов самостоятельной работы, 0,2 часа ИКР).

Виды работ	Всего часов	Очная форма обучения
		1 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:	34,2	34,2
Аудиторные занятия (всего):	34	34
занятия лекционного типа	-	-
лабораторные занятия	-	-
практические занятия	34	34
семинарские занятия	-	-
Иная контактная работа:	0,2	0,2
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	73,8	73,8
Контрольная работа	10	10
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	43,8	43,8
Подготовка к текущему контролю	10	10
Контроль:	-	-
Подготовка к зачету	10	10
Общая	108	108
час.		

трудоёмкость	в том числе контактная работа	34,2	34,2
	зач. ед	3	3

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения).

	Содержание дисциплины	Всего	Внеаудиторная работа			
			ПЗ	КСР	ИКР	СРС
1.	Введение в китайский (японский) язык	14	4			10
2.	Особенности иероглифического письма. Теории происхождения иероглифов (китайский)	14	4			10
	Возникновение и развитие японского письма					
3.	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии (китайский)	14	4			10
	Особенности иероглифического письма (японский)					
4.	Понятие графемы. Типы иероглифов (китайский)	14	4			10
	Хронология зарождения иероглифической письменности в Японии					
5.	Фоноидеограммы и их разновидности (китайский)	14	4			10
	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии (японский)					
6.	Идеограммы. Законы расположения элементов внутри иероглифов (китайский)	14	4			10
	Типы иероглифов (японский)					
7.	Этапы реформирования иероглифической письменности. Традиционное и упрощенное письмо (китайский)	9	4			5
	Чтения иероглифов: онные и кунные чтения (японский)					
8.	Валентность иероглифов (китайский)	9	4			5
	Фонетики и их разновидности (японский)					
9.	Иероглиф – слово – словосочетание (китайский)	5,8	2			3,8
	Особенности употребления кандзи (японский)					
	ИКР	0,2			0,2	
	<i>Итого по дисциплине:</i>	108	34		0,2	73,8

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

№ раздела	Наименование темы (китайский)	Содержание	Форма текущего контроля
1	Введение в китайский язык.	Знакомство с китайским языком. Изучение основных особенностей языка.	Устный опрос
2	Особенности иероглифического письма. Теории происхождения иероглифов.	История китайской письменности. Мифическое происхождение иероглифов. Иньские гадательные надписи. Надписи на бронзовых сосудах. Большая и малая печать. Унификация письменности.	Устный опрос, иероглифический диктант
3	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии	Элементарные черты. Основные правила каллиграфии. Понятие графем. Графемы, связанных с изображением человека. Графемы, изображающих голову человека. Графемы, изображающих руки и ноги человека. Графемы, изображающие природные явления. Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами. Графемы, изображающие животных. Графемы, изображающие постройки и утварь. Графемы, изображающие орудия и предметы.	Устный опрос, иероглифический диктант
4	Понятие графемы. Типы иероглифов.	Структура иероглифов. Монограммы, гетерограммы, идеограммы. Связь значения иероглифа и значения отдельных компонентов.	Устный опрос, иероглифический диктант
5	Фоноидеограммы и их разновидности.	Фоноидеограммы. Фонетический компонент. Семантический компонент.	Устный опрос, иероглифический диктант
6	Идеограммы. Законы расположения элементов внутри иероглифов..	Упрощенные иероглифы. Способы их упрощения.	Устный опрос, иероглифический диктант

7.	Этапы реформирования иероглифической письменности. Традиционное и упрощенное письмо.	Реформы письменности с периода Цинь. Большая и малая печать. Реформа письменности в 20 в.	Устный опрос, иероглифический диктант
8.	Валентность иероглифов.	Способность иероглифических знаков образовывать слова. Словообразовательная активность иероглифов. Корневые морфемы. Аффиксальные морфемы.	Устный опрос, иероглифический диктант
9.	Иероглиф – слово – словосочетание.	Структура китайского слова. Слово и словосочетание.	Устный опрос, иероглифический диктант

№ раздела	Наименование темы (японский)	Содержание	Форма текущего контроля
1	Введение в японский язык.	Знакомство с японским языком. Изучение основных особенностей языка.	Устный опрос
2	Возникновение и развитие японского письма.	История японской письменности. Особенности употребления кандзи. Заимствование иероглифов, создание азбук.	Устный опрос, иероглифический диктант
3	Особенности иероглифического письма.	Китайское письмо (канго), японское письмо (ваго) .	Устный опрос, иероглифический диктант
4	Хронология зарождения иероглифической письменности в	Структура иероглифов. Монограммы, гетерограммы, идеограммы. Связь значения иероглифа и значения отдельных компонентов.	Устный опрос, иероглифический

	Японии		диктант
5	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии.	Элементарные черты (томэру, харау, ханэру). Основные правила каллиграфии.	Устный опрос, иероглифический диктант
6	Типы иероглифов.	Разные группы иероглифов (по ключам, по смыслу)	Устный опрос, иероглифический диктант
7.	Чтения иероглифов	Чтения иероглифов: китайские (онные) и японские (кунные) чтения. Неправильные чтения.	Устный опрос, иероглифический диктант
8.	Фонетики и их разновидности.	Понятие фонетиков. Группы фонетиков.	Устный опрос, иероглифический диктант
9.	Особенности употребления кандзи.	Сокращения, аббревиатуры иероглифических написаний слов.	Устный опрос, иероглифический диктант

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
2	3
Проработка практического материала	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (протокол № 7 от 28.04.2023)
Подготовка индивидуального письменного задания	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (протокол № 7 от 28.04.2023)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Основы иероглифической культуры».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме письменных контрольных работ, иероглифических диктантов, устного опроса и **промежуточной аттестации** в форме письменной контрольной работы и устного опроса на зачете.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона	<p>Знать совокупность приемов и методов коммуникации на языке изучаемого региона для достижения цели самой коммуникации.</p> <p>Уметь осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона, учитывая особенности национальной культуры, менталитета, речевого этикета.</p> <p>Владеть правилами и традициями межкультурного и профессионального</p>	Устный ответ, письменная контрольная работа, иероглифически диктант	Устный ответ, письменная контрольная работа, иероглифически диктант

		<p>взаимодействия на языке изучаемого региона; навыками вести переговоры, способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию на языке изучаемой страны.</p>		
--	--	--	--	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (китайский)

Организация контроля: проверка полученных знаний, речевых навыков и умений студентов проводится регулярно в форме письменных заданий (иероглифических диктантов, диктантов текстов), тестов, в виде устных сообщений по теме, диалогических или монологических высказываний по теме.

Текущий контроль проводится на каждом занятии в устной или письменной форме и имеет целью проверить уровень владения определенным объемом языкового материала, проработанного ранее или степень сформированности отдельных навыков.

Критерии оценки текущего контроля.

Письменная контрольная работа

Неправильное употребление, объяснение или написание лексической (грамматической) единицы - 1 полная ошибка.

Пример заданий письменной контрольной работы

1. Декомпозируйте синограммы : 志、材、财、柱、吗、抓

2. Составьте синограммы :

水、目、气 主、才、木 玉、口、宀

才、贝、木 田、力、工 口、马、女

3. Переведите на русский язык :

同行、主力、志气、柱子、中止、财宝、身材、财力、主人、财主、木材、日文

4. Напишите графемы:

Солнце, пещера, запад, бугор, луна, земля, вечер, камень, дождь, гора, вода, поток, пар, лед, огонь.

5. Напишите транскрипцию:

甲田曰是工人。

文又夕是主人吗？

马同志是大力士。

正止才不是财主。

6. Напишите иероглифы:

Wén Yòuxī shì zhǔrén ma?

Mǎ tóngzhì shì dàlishì.

Zhèng Zhǐcái bù shì cáizhu.

7. Письменно переведите предложения на китайский язык:

1) Бай Даньцао японец, Ван Юйчжуй китаец. Они не соотечественники и не коллеги. Я не богач, у меня нет золота.

2) Мартина женщина. Она взрослый человек. У нее есть муж. У них есть сын и дочь. Мартина литератор. У нее нет свободного времени.

3) Госпожа (супруга) Бай японка. У нее есть кожаная сумка, лампочки, стаканчики для кисточек, платки. У нее нет кожаного пальто и полотенце для рук. У госпожи Цзя тоже есть лампочка, у госпожи Тянь есть патрон для лампочки.

4) Госпожа Ван китаянка. У нее есть рис, кукуруза, газировка, икра, а также пампушки с начинкой, приготовленные на пару. У нее нет вилок, ножей и ложек.

5) Товарищ Ма артиллерист. Он не бездарь. У него есть пушка, сабля, а также кинжал. Вэнь Юси не литератор. У него нет тетрадей, кисточек и стаканчиков для кисточек. Он не обладает красноречием.

6) Вода – это драгоценность. Древесина тоже драгоценность. Бревна не являются драгоценностью. У моряков нет ни золота, ни драгоценных камней. У рабочих есть бревна, а также гвозди.

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона

Устный ответ

Устный ответ заключается в беглом прочтении изученных иероглифических единиц, слов, их перевод; чтение текстов и диалогов. Неправильно прочитанный иероглиф (включая тональную ошибку) – минус один балл.

Пример заданий устного ответа

Устный ответ должен отвечать следующим критериям:

- беглость прочтения;
- правильный тональный рисунок;
- умение перевести прочитанные иероглифы.

Невыполнение одного из критериев ведет к снижению оценки на 1 балл.

1.Прочитайте группы предложений в беглом темпе:

甲田曰是财主。文又之是大夫。文又夕是水手。行 彳 亍是车工。正日才是车夫。正止才是马夫。他有马，没有山羊。他有勺子、没有刀子，也没有叉子。

2.Прочитайте и переведите диалог:

A: 木片片，这是沙. 子吗？

B: 是，是. 沙子。

A: 那是鲸鱼吗？

B: 不是，那不是鲸. 鱼，是鲨. 鱼。

A: 这是. 不是小米？

B: 不是，这是大. 米。

A: 那不. 是小鸟儿吗？

B: 不是，那是小鱼. 儿。

A: 这是工厂. 吗？

B: 不是，那. 是工厂。

A: 高阜邑是北京人吗？

B: 不是，他是东北人。

A: 巴金是日本人吗？

B: 不是，他是中国人。

A: 冉内丙有毛衣. 吗？

B: 没有，他有背心。

3.Прочитайте иероглифы в быстром темпе и переведите их на русский язык:

羊	一	十	龟	田
土	网	牙	心	山

斗	口	牛	三	二
鱼	水	手	入	矢
毛	冂	鸟	犬	人
马	井	火	大	车
贝	宝	玉	国	工
男	女	泪	目	眉
气	王	羽	中	本
才	又	刀	刃	儿
果	木	身	勺	石
体	头	雨	子	彳

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

Иероглифический диктант

Неправильно написанный иероглиф или неправильно указанная транскрипция в иероглифическом диктанте приравнивается к ошибке и ведет к снижению балла.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

В качестве промежуточной аттестации по дисциплине предусмотрен **зачет**. Зачет предусматривает письменную контрольную работу и устное собеседование по материалам курса.

Вопросы для устного собеседования

1. Правила написания иероглифов и элементарные черты.
2. Первое правило сокращения иероглифов.
3. Второе правило сокращения иероглифов.
4. Третье правило сокращения иероглифов.
5. Четвертое правило сокращения иероглифов.
6. Пятое правило сокращения иероглифов.
7. Фоноидеогаммы.
8. Монограммы.
9. Гетерограммы.
10. Идеогаммы.
11. Понятие графем. Графемы, связанных с изображением человека.
12. Графемы, изображающих голову человека.
13. Графемы, изображающих руки и ноги человека.
14. Графемы, изображающие природные явления.
15. Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами.
16. Графемы, изображающие животных.
17. Графемы, изображающие постройки и утварь.
18. Графемы, изображающие орудия и предметы.

Глоссарий к зачету:

Синограмма (汉字: от позднелат. *Sina* – Китай и греч. *gramma* – письменный знак, основная неалфавитная единица китайской письменности, характеризующаяся своей графической формой и произношением, обозначающая понятие, слово, отдельный слог речи или служащая композиционным элементом для образования других синограмм.

Композиционный элемент (结构单位): структурный (фонетический или семантический) элемент, выделяемый в результате декомпозиции полиграммы. Композиционный элемент обладает определенной семантикой и произношением, которые сохраняются во всех случаях его употребления как отдельного знака, так и в качестве значимой части синограммы. Выделяются самостоятельные композиционные элементы, то есть регулярные знаки, которые сохранили морфологическую или синтаксическую самостоятельность (不 *bù* отрицательная частица не; 虫 *chóng* насекомое, червяк), и несамостоятельные композиционные элементы, то есть знаки, которые утратили и синтаксическую, и морфологическую самостоятельность, поэтому могут употребляться только в качестве семантической или фонетической части синограммы (△*sī* частный, личный; 宀 *mǎi* крыша дома), а также в качестве ключевого элемента (支 *pī* ключевой знак «ударять»).

Монограмма (独体字): не декомпозируемая синограмма (пиктограммы: 木 *mù* дерево, идеопиктограммы: 本 *běn* корень, симвограммы: 三 *sān* три).

Полиграмма (合体字): декомпозируемая синограмма со сложной структурой (идеогаммы и идеофонограммы), состоящая из нескольких композиционных элементов (明 *míng* ясный; светлый: СЭ 日 *rì* солнце + СЭ 月 *yuè* луна; 芽 *yá* ростки; побеги: СЭ 艹 *cǎo* трава + ФЭ 牙 *yá* зуб).

Черта (笔画): графическая линия установленной формы, имеющая определенный способ написания и название, служащая для написания синограмм в строго установленном порядке (丨 *shùgōuhéngzhéngōu*, 丶 *diǎn*). Черты не обладают семантикой.

Число черт в синограммах, использующихся до настоящего времени, варьируется от одной (в синограмме 一 yī один) до пятидесяти шести в синограмме biǎng: Данная синограмма означает разновидность лапши и, хотя она не зафиксирована в словарях, тем не менее присутствует в названии закусочной в провинции Шэньси (Biāngbiāng miàn), где подается в качестве основного блюда. Синограммы с большим количеством черт не отражены в словарях, утратили свое значение и произношение и сохранились только в письменных источниках или в качестве лигатур, то есть благожелательных словосочетаний, объединенных в один иероглиф (囍 shuāngxǐ символ двойного счастья для новобрачных)

Символическая черта (符号): графическая черта, добавляемая к пиктограммам с целью выделения той части, на основе которой будет создана новая синограмма - идеопиктограмма (末 mò: верхняя горизонтальная черта указывает на верхушку дерева), а также используемая самостоятельно для символического обозначения того или иного понятия (二 èr два: верхняя черта символизирует небо, нижняя черта символизирует землю).

Символограмма (符号字): монограмма, состоящая из одной или нескольких символических черт (一 yī один: символ земли).

Пиктограмма (象形字): монограмма, отображающая общее содержание сообщения в виде рисунка. Значения синограмм данного типа ассоциируются с конкретными понятиями, для выражения которых они были созданы (目 mù глаза).

Идеопиктограмма (意形字): 1) Пиктограмма, дополненная одной или несколькими символическими чертами. Значения синограмм данного типа являются прямыми, производными от смысла отображаемых рисунков (刃 rèn лезвие: символическая точка подчеркивает режущую часть лезвия ножа). 2) Монограмма, опосредованно отображающая содержание сообщения в виде рисунка, в ряде случаев дополненного одной или несколькими символическими чертами. Значения синограмм данного типа являются переносными от смысла отображаемых рисунков (至 zhì: стрела, воткнувшаяся в землю передает значение «дойти до, достигнуть»).

Идеограмма (会意字): полиграмма, значение которой определяется значением всех композиционных элементов (时 shí время, час: СЭ день + СЭ 寸 cùn мера длины; 孙 sūn внуки; потомки: СЭ 子 zǐ сын, ребенок; + ФЭ 小 xiǎo маленький, младший).

Идеофонограмма (形声字): полиграмма, в которой один композиционный элемент выполняет семантическую функцию, а другой – фонетическую (财 cái богатства: СЭ 贝 bèi раковина-монета + ФЭ 才 cái талант; 鲤 lǐ карп; сазан: СЭ 鱼 yú рыба + ФЭ 里 lǐ внутри; в).

Ключ (部首): графический детерминатив, который вместе с числом черт, составляющих синограмму, определяет ее место в словаре. В отличие от декомпозиции, которая преследует когнитивные лингвистические цели, выделение ключа необходимо только для поиска синограммы в словарях по ключевой системе.

Семантический элемент (形旁) : композиционный элемент, который несет смысловую нагрузку в составе идеограммы или идеофонограммы (笔bǐ кисть: СЭ 竹zhú бамбук + СЭ 毛máo шерсть; 姑gū девушка: СЭ 女nǚ женщина + ФЭ 古gǔ древний).

Фонетический элемент (声旁) : композиционный элемент, который определяет произношение идеофонограммы (跑pǎo бегать: ФЭ 包bāo завёртывать + СЭ 足zú нога; ступня) .

Графический вариант (异体字) : 1) Второстепенная форма синограммы, в которой она входит в состав полиграмм в качестве композиционного элемента (金: 金钗、水: 沝) . 2) Иной или архаичный способ начертания синограммы для одного из ее значений, обычно отмеченный в словарях иероглифов знаком

匹 (𠃉*疋) pǐ

1) счетное слово для лошадей, мулов и т.п.

2) составить пару; сравниться

означает, что в первом значении данная синограмма записывалась в виде графического варианта, который отражает этимологию знака.

Стандартная форма (繁体字) : оригинальная форма синограммы, которую она имела до реформы китайской письменности и утверждения «Сводной таблицы упрощения иероглифов» 1964 г.

Поливалентность: способность одного элемента иметь несколько семантических начал, обусловленная процессами схематизации рисунков и унификации черт (элемент 田 в синограмме 果 является пиктограммой фрукта, в синограмме 田 пиктограммой рисового поля, в синограмме 鱼 пиктограммой рыбьей чешуи, в синограмме 电 пиктограммой разряда молнии, в синограмме 龟 пиктограммой черепашьего пациря, в синограмме 思 пиктограммой мозга).

Полифония: наличие нескольких произношений у одной синограммы и, как следствие, разных значений (种 zhǒng вид, сорт, zhòng сажать; 没 méi отрицание, mò тонуть).

Пример зачетной письменной работы:

1. 分析下列汉字

宝	蚊	志	柱	雹
肤	笔	谁	病	猫

2. 写拼音并翻译

首长		
王示卜		
打字机		
毛病		
电工		
高阜邑		
鲨鱼		
背心		

3. 写汉字

Ломтик мяса	
Тыльная сторона ладони	
Токио	
Минерал	
Население Дунбэя	
Шахта Шаньдуна	
Японская литература	
Китайские письменные знаки	

4. 把句子翻译成中文

Это мой фонарик, а то чей?	
Это не говядина и не конина, а баранина.	
Это две тысячи или десять тысяч?	
Это девяносто и сколько?	
Это сколько миллионов?	

Это стакан для кисточек или для чая?	
Товарищи, у кого есть лампочка?	

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (японский)

Организация контроля: проверка полученных знаний, речевых навыков и умений студентов проводится регулярно в форме письменных заданий (иероглифических диктантов, диктантов текстов), тестов, в виде устных сообщений по теме, диалогических или монологических высказываний по теме.

Текущий контроль проводится на каждом занятии в устной или письменной форме и имеет целью проверить уровень владения определенным объемом языкового материала, проработанного ранее или степень сформированности отдельных навыков.

Критерии оценки текущего контроля.

Письменная контрольная работа

Неправильное употребление, объяснение или написание лексической (грамматической) единицы - 1 полная ошибка.

Пример заданий письменной контрольной работы

1. Повторение пройденных ранее иероглифов. Напишите чтение и значение следующих иероглифов:

1. 田畑 (はた)
2. 火曜日
3. 河 (か) 川
4. 木曜日
5. 月見 (み)
6. 土曜日
7. 土器 (き)
8. 山川さん
9. 火山
10. 河 (か) 川

2. Вставьте пропущенные иероглифы или запишите сочетание полностью:

1. せんえん — .
2. ちまんえん — .
3. とおか — .

- | | | |
|-----|-------|---|
| 4. | はちがつー | 月 |
| 5. | しこくー | 国 |
| 6. | いちねんー | 年 |
| 7. | ひとりー | 人 |
| 8. | ばんざいー | 歳 |
| 9. | さんかくー | 角 |
| 10. | やおやー | 屋 |

3. Переведите предложения на русский язык:

1. きょうは3月8日です。女性（じょせい）の日です。
2. 8月に海（うみ）に行きます。
3. きよねん4月十日に日本へ行きました。
- 4.

山田さんのたんじょう日は十二月三日です。三日のよる、山さんのうちへ一人で
行きます。

5. A: このかばんはいくらですか。

B: 3千円です。

6. トマトがありません。八百屋へ行きます。
7. きょうは一月一日です。大学は一月十日まで休（やす）みです。
8. このさいふは一万円です。高いです。
9. 九月はあたたかいです。十月はさむいです。
10. 十月に日本の四国（こく）に行きます。十月はもみじがきれいです。

4. Напишите иероглифами:

1. 5мая
2. 12 декабря
3. 6 сентября
4. 7 августа
5. 100 иен
6. 10 тысяч иен
7. 1 миллион иен
8. квадрат
9. треугольник
10. 1 июля

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона

Устный ответ

Устный ответ заключается в беглом прочтении изученных иероглифических единиц, слов, их перевод; чтение текстов и диалогов. Неправильно прочитанный иероглиф (включая тональную ошибку) – минус один балл.

Пример заданий устного ответа

Устный ответ должен отвечать следующим критериям:

- беглость прочтения;
- правильный тональный рисунок;
- умение перевести прочитанные иероглифы.

Невыполнение одного из критериев ведет к снижению оценки на 1 балл.

1.Прочитайте группы предложений в беглом темпе:

1. 田中さんは会社員です。山田さんも会社員です。

2. 今日は本屋へ行きます。本を買（か）います。
3. 日本はきれいな国です。
4. マイクミラーは英語（えいご）の先生です。
5. わたしはクバン大学の学生です。
6. 先月山川先生の家（うち）へ行きました。
7. お国はどちらですか。
8. リさんは中国人です。医者です。
9. これは中川さんの本です。車の本です。
10. 兄は記者です。大（おお）きい会社で働（はたら）きます。

2. Прочитайте и переведите:

1. 今週、日本へ行きます。水曜日の朝、行きます。
- 2.きのう7時半に起（お）きました。午後、大学へ行きました。
3. 今、13時です。昼ごはんを食（た）べます。
4. あした、8時の新幹線（しんかんせん）で大阪（おおさか）へ行きます。
5. A: 大学は何（なん）時から何（なん）時までですか。
B: 9時から16時半までです。
6. あしたの午後は図書館（としょかん）へ行きます。
7. 土曜日の午前、スポーツクラブへ行きます。
8. 毎日晩ごはんを7時に食（た）べます。
9. 日曜日は昼まで寝（ね）ます。
10. 今日は何月何日ですか。

3. Прочитайте иероглифы в быстром темпе и переведите их на русский язык:

1. 外（がい）国人
2. 中国
3. 医者
4. 会社員
5. 先生
6. 大（だい）学
7. 学生
8. 学会
9. 若（わか）者
10. 神（じん）社

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

Иероглифический диктант

Неправильно написанный иероглиф или неправильно указанная транскрипция в иероглифическом диктанте приравнивается к ошибке и ведет к снижению балла.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

В качестве промежуточной аттестации по дисциплине предусмотрен зачет. Зачет предусматривает письменную контрольную работу и устное собеседование по материалам курса.

Вопросы для устного собеседования

1. Возникновение и развитие японского письма.
2. Особенности иероглифического письма.
3. Хронология зарождения иероглифической письменности в Японии.
4. Структура иероглифов. Основные черты.
5. Правила написания иероглифов.
6. Типы иероглифов.
7. Ключи.
8. Чтения иероглифов: онные и кунные чтения.
9. Фонетики и их разновидности.
10. Особенности употребления кандзи.

Пример зачетной письменной работы:

5. Напишите чтение и значение следующих иероглифов:

11. 月見(み)
12. 生魚
13. 火山
14. 会議(ぎ)
15. 昼休み
16. 毎週
17. 旅(りょ)行
18. 回(かい)転
19. 赤道(どう)
20. 大臣(じん)

6. Вставьте пропущенные иероглифы или запишите сочетание полностью:

11. こいぬ — .
12. さんなん — .
13. がいこくじん — .
14. しゅじん — .
15. いんしょくてん — 店.
16. おんなのこ — .
17. のみもの — .
18. きんぎょ — .
19. こうぶつ — .
20. ぶたにく — 豚 .

7. Переведите предложения на русский язык:

11. 夕飯は豚(ブタ)肉とやさいを食べます。
12. 田中さんのご主人は会社員です。コンピューターの仕事で働きます。
13. 日本人は生魚を食べます。私は生魚が好きじゃありません。
14. ケーキは私の好物です。毎日食べます。
15. もう朝食を食べました。朝食はコーヒーとサンドイッチでした。
16. 今日はあついです。水をたくさん飲みます。
17. うちの中に白いねこがいます。うちの外に黒い犬がいます。
18. この子は歌(うた)が上手です。
19. あの女の子は私のいもうとです。いもうとは犬が好きです。

20. 会社に女性が4人います。

8. Напишите иероглифами:

11. обед
12. завтрак
13. золотая рыбка
14. мальчик
15. говядина
16. старший сын
17. русалка
18. еда
19. щенок
20. аппетит

9. Составьте как можно больше сочетаний из следующих иероглифов (иероглифы можно повторять):

魚 主 中 国 人 日 本 男 の
子 女 朝 昼 夕 食 外 三 金

10. Переведите текст.

「楽(たの)しい土曜日」

私は音楽(おんがく)が好きです。主人も音楽が好きです。主人は3歳(さい)からピアノを習(なら)いました。ピアノが上手です。きのう、友達にピアノのコンサートのチケットをもらいました。来週の土曜日、主人といっしょに行きます。そして、レストランで晩ご飯(はん)を食べます。それから、カラオケへ行きます。私は歌(うた)が下手ですが、カラオケが好きです。土曜日は楽(たの)しいです。

Критерии оценивания результатов обучения

«зачтено»: студент владеет правилами и нормами речевого поведения; умеет осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона в письменной и устной форме в соответствии с нормами и правилами коммуникации страны изучаемого языка; владеет иероглифическим минимумом для осуществления коммуникации на языке изучаемого региона. Допускает незначительные иероглифические, фонетические, семантические ошибки.

«не зачтено»: **Компетенции не сформирована!** материал не усвоен или усвоен частично, иероглифический минимум студента не сформирован, демонстрирует довольно ограниченный объем знаний программного материала или знания по предмету отсутствуют.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

Основная литература (китайский)

1. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог – слово. Издательство ВКН. 2016.
2. Алексахин, А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : , 2016. — 200 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99485> — Загл. с экрана.
3. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть 1. Учебник. М.: Муравей, 2014.
4. Китайский язык. Практический курс. Пособие по иероглифике. В 2 частях. Часть 1,2. Прописи.- М.- Восточная книга, 2015.

Основная литература (японский)

1. Фельдман-Конрад Н. И. Иероглифы в современной японской письменности.//Вступ. стат. к 4-му изд. Японско-русского учебного словаря иероглифов. — М.: Живой язык, 2001. — 679 с.
2. Соколов А. Н. Система письма в Японии, ее история и современное состояние. — Автореф. дис. канд. фил. наук. — М.: Московский институт востоковедения, 1952. — 24 с.
3. Кандзи но тисики хякка. — Токуо: Сансэйдо, 2002. — 784 с.
4. Стрижак У. П., Основы теории и практики японской иероглифики. Практикум / У.П. Стрижак. — М.: Издательство «МОНОГАТАРИ», 2012. — 144 с.

Дополнительная литература (китайский)

1. Ухватов Б.С., Ван Кай, Ли Юй. Словарь упрощенных и полных иероглифов китайского языка. М.: Восточная книга, 2007.
2. Чжан Пэнпэн. Новый учебник китайского языка для начинающих. Быстрое овладение ключами китайской иероглифики. Пекин, 2009.
3. Щичко В.Ф. и др. Курс лекций по истории китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2015.

Гурин М.В. Особенности коммуникационной многополярности китайской иероглифики в информационном пространстве современного мира: уч. пособие. М.: КНОРУС, 2016.
[Эл. ресурс] <https://www.book.ru/book/919881/view2/10>

5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect www.sciencedirect.com
4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
10. Springer Journals <https://link.springer.com/>
11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>
12. Springer Nature Protocols and Methods <https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>
13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
14. zbMath <https://zbmath.org/>
15. Nano Database <https://nano.nature.com/>
16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>
17. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.uceba.com/>;
14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy_i_otvety

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Практические занятия – являются формой учебной аудиторной работы, в рамках которой формируются, закрепляются и представляются учащимся знания, умения и навыки, интегрирующие результаты освоения компетенций как в аудиторном формате, так в различных формах самостоятельной работы. К каждому занятию преподавателем формулируются практические задания, требования и методические рекомендации к их выполнению, которые представляются в фонде оценочных средств учебной дисциплины.

Самостоятельная работа студентов состоит из:

- подготовки к аудиторному занятию: заучивание лексики, диалогов, прослушивание аудиозаписей;
- работа со словарем;

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование	Оснащенность	Перечень лицензионного
--------------	--------------	------------------------

специальных помещений	специальных помещений	программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения практических занятий.	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, ноутбук	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. _____)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры,	

	коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
--	---	--